**50. Durum (1994) / Genel Yorum No. 23 Madde 27: AZİNLİK HAKLARI**

1. Sözleşme'nin 27. maddesine göre, etnik, dinsel ya da dil azın­lıklarının olduğu ülkelerde, sözkonusu azınlık gruplarına mensup olan bireyler, kendi gruplarının diğer üyeleriyle birlikte, kendi kültürlerin­den yararlanma, kendi dinlerine inanma ve bu dine göre ibadet etme ya da kendi dillerini kullanma hakkından yoksun bırakılamayacaktır. Komite'ye göre sözkonusu madde, azınlık gruplarına mensup bireyle­re tanınan ve her bir bireyin sahip olabileceği tüm haklardan farklı ve ama bu haklara ilaveten azınlık statüsünde olma nedeniyle sahip olu­nan haklara ilişkindir.
2. İhtiyari Protokol çerçevesinde Komite'ye yapılan çeşitli başvu­rularda, 27. maddenin Sözleşme'nin 1. maddesinde dile getirilen kendi kaderini tayin hakkı ile karıştırıldığı göze çarpmaktadır. Ek olarak, ta­raf Devletlerin 40. madde çerçevesinde sunduğu raporlarda, taraf Dev­letlere 27. madde çerçevesinde yüklenen yükümlülüklerin, hiçbir ayırım  
   gözetmeksizin bu Sözleşme'de tanınan hakları sağlamak ve bu haklara  
   saygı göstermek yükümlülüğü (2. madde) ve herkesin yasalar önünde eşit olması ve hiçbir ayrım gözetilmeksizin yasalarca eşit derecede ko­runması yükümlülüğü ile karıştırıldığı da görülebilmektedir.

3.1. Komite, kendi kaderini tayin hakkı ile 27. maddede koru­nan haklar arasında farklılık gözetmektedir. Haklardan ilki, tüm in­sanlığa ait ve Sözleşme'nin ayrı bir bölümünde (1. Bölüm) düzenlenen bir haktır. Kendi kaderini tayin hakkı, İhtiyari Protokol altında düzen­lenebilecek bir hak değildir. 27. madde ise, bireylere sağlanan ve Sözleşme'nin diğer maddelerinde belirtilen bireylere tanınan diğer haklar gibi 3. Bölüm'de yer alan ve İhtiyari Protokol ile düzenlenebilecek haklara ilişkindir.[[1]](#footnote-1)

3.2. Sözleşme'nin 27. maddesi kapsamındaki haklar bir taraf Devlet'in egemenliğini ve ülkesel bütünlüğünü etkileyecek haklar de­ğildir. Aynı zamanda, sözkonusu maddede bireylerin haklarının bir ya da birden fazla yönü koruma altına alınmıştır. Örneğin, belirli bir kül­türe mensup olabilme bir Devlet'in kaynaklarının kullanımı ve ülkeselliği de ilgilendirebilir.[[2]](#footnote-2) Bu durum özellikle, azınlığı oluşturan yerli halklar için geçerli olacaktır.

4. Sözleşme, aynı zamanda 27. madde çerçevesinde korunan haklar ile 2. maddenin 1 paragrafı ve 26. madde çerçevesindeki tedbir­leri birbirinden ayırmaktadır. 2. maddede belirtilen, ayrım gözetmek­sizin Sözleşme'de tanınan haklan sağlamak yükümlülüğü Devlet'in ül­kesinde yaşayan ve Devlet'in egemenliği altında olan, herhangi bir azınlığa mensup olsun olmasın tüm bireylere yönelik olarak geçerlidir. Ek olarak, 26. maddede yasa önünde eşitlik ve hiçbir ayrım gözetil­meksizin yasalarca korunma hakkından ve taraf Devletlere yüklenen yükümlülüklerden bahsedilmektedir. Sözkonusu hak, Sözleşme ile ko­ruma altına alınmış olsun olmasın, taraf Devletlerin, 27. maddede be­lirtilen azınlıklar da dâhil olmak üzere, ülkesinde yaşayan veya yetki­si altında bulunan tüm bireylere tanıması gereken bir haktır.3 Bazı ta­raf Devletler etnik, dilsel veya dini ayrım gözetmedikleri gerekçesiyle, doğru olmayan bir şekilde, sadece bu kıstaslara dayanarak ayrımcılık gözetmediklerini öne sürmektedir.

5.1. 27. maddede yer alan kavramlar korunması öngörülen ki­şilerin belirli bir gruba ait olan ve ortak bir kültür, din ve/veya dili pay­laşan kimseler olduklarını göstermektedir. Bu kavramlar aynı zaman­da korunması gereken kişilerin taraf Devlet vatandaşı olma zorunlulu­ğu olmadığını belirlemektedir. Bu durum Sözleşme'nin 2. maddesinin 1. paragrafından kaynaklanan yükümlülükler için de geçerlidir. Taraf Devlet bu madde çerçevesinde Sözleşme ile korunan haklardan açıkça sadece vatandaşların yararlanabileceği haklar arasında sayılan, 25. maddedeki siyasi haklar gibi, haklar dışındaki haklardan kendi ülkesi ve yetkisi altındaki herkesin faydalanmasını sağlamakla yükümlüdür. Bu nedenle, taraf Devlet 27. madde çerçevesindeki hakları sadece ken­di vatandaşlarına tanımakla yetinemez.

5.2. 27. maddede taraf Devlet'in ülkesinde "mevcut" azınlık­lara değinilmektedir. Sözkonusu maddede belirtilen hakların kapsa­mı ve içeriği dikkate alınırsa, "mevcut" terimininne ölçüde bir sü­reklilik anlamı içerdiğinin tespiti gereksiz olacaktır. 27. maddede be­lirtilen haklar azınlıklara mensup olan kişileri, kendi gruplarının di­ğer üyeleri ile birlikte, kendi kültürlerinden yararlanma, kendi din­lerine inanma ve bu dine göre ibadet etme ya da kendi dillerini kul­lanma hakkından yoksun bırakmamaya yöneliktir. Sözkonusu kişi­ler, taraf Devlet'in vatandaşı olmak zorunda değildir veya o ülkede yerleşmiş olmak zorunda da değildirler. Bu nedenle, göçmen işçiler hatta bir taraf Devlette azınlık oluşturan ziyaretçiler dahi belirtilen haklara sahip olabilmelidir. Aynı zamanda, taraf Devlet'in ülkesinde bulunan herhangi bir birey gibi, örgütlenme özgürlüğü, toplanma ve ifade özgürlüğü haklarına da sahip olmaları gereklidir. Bir taraf Devlet'in toprakları üzerinde etnik, dini ve dilsel bir azınlığın bulu­nup bulunmadığı taraf Devlet'in kararına değil objektif kriterlere bağlıdır.

5. 3. Dilsel azınlığa mensup bireylerin, kendi aralarında veya kamusal alanlarda kendi dillerini kullanabilmeleri, Sözleşme ile ko­ruma altına alman diğer dille ilgili haklardan farklıdır. Özellikle, Sözleşme'nin 19. maddesi ile koruma altına alınan ifade özgürlüğü ayrı tutulmalıdır. İfade özgürlüğü, herhangi bir azınlığa mensup ol­sun olmasın tüm bireyler için geçerlidir. 27. maddede düzenlenen hak, Sözleşme'nin 14 maddesi 3 (f) paragrafında bahsedilen mahke­mede kullanılan dili anlamayanlar veya konuşamayanlar için bir tercümanın parasız yardımının sağlanmasından farklıdır. 14. mad­denin 3 (f) paragrafında düzenlenen hak, sanığa dava sırasında kendi seçtiği bir dili kullanma veya o dilde konuşma yetkisini vermemektedir.[[3]](#footnote-3)

6. 27. madde olumsuz bir şekilde dile getirmiş olsa dahi, bir "hakkın" varlığına ve bu hakkın tanınması gereğine değinmektedir. Sonuç olarak, taraf Devlet bu hakkm varlığını ve ihlallere karşı korun­masını güvence altına almalıdır. Alınabilecek olumlu tedbirler, yasama,  
adli veya idari otoritelerin kısacası taraf Devlet'in kendisinin gerçek­leştirebileceği ihlallere ilişkin tedbirler olabileceği gibi, aynı zamanda taraf Devlet'in ülkesinde yaşayanların gerçekleştireceği ihlallere yöne­lik olmalıdır.

1. Sözleşme ile koruma altına alman haklar bireysel nitelikte­ki haklar olsa dahi, azınlıktaki grupların kendi kültürlerini, dillerini veya dinlerini koruyabilmeleriyle de yakından ilgilidir. Buna göre, Devletlerin alacağı olumlu tedbirler bir azınlığın kimliğini koruması ve mensuplarının kendi kültür ve dillerini geliştirmesi, kendi gruplarının  
   diğer üyeleriyle birlikte kendi dinlerinde ibadet edebilmeleri açısından  
   önem taşımaktadır. Bu bağlamda, sözkonusu olumlu tedbirlerin Sözleşme'nin 2. maddesinin 1. paragrafı ve 26. maddeleri bağlamında hem farklı azınlık gruplarına davranış hem de bu grupların toplumun tamamıyla ilişkileri açısından önemi büyüktür. Öte yandan, sözkonu­su tedbirler 27. madde çerçevesinde güvence altına alınan hakların kullanılmasını engelleyecek veya zedeleyecek koşulların düzeltilmesine yönelik olduğu sürece, Sözleşme çerçevesinde mantıklı ve objektif bir kritere dayanılmış olur.
2. 27. madde ile koruma altına alınan kültürel hakların kulla­nılmasına ilişkin olarak Komite, kültürün kendini çok farklı biçimler­de, doğal kaynakların kullanılmasıyla ilgili ve özellikle yerli halklara ilişkin durumlar da dahil olmak üzere, ortaya koyduğuna değinmekte­dir. Sözkonusu hak, balıkçılık, av veya hukuken korunan rezervlerde yaşamak gibi farklı geleneksel aktiviteleri de içerebilir.[[4]](#footnote-4) Hakların ha­yata geçirilmesi, olumlu hukuki koruma tedbirleri ve azınlık mensup­larının da kendilerini etkileyen kararlara katılımım mümkün kılacak tedbirlerin alınmasını gerektirebilir.
3. Komite 27. madde çerçevesinde korunan hiçbir hakkın Sözleşme'nin diğer hükümleriyle çatışacak şekilde uygulanmayacağına dikkat çekmektedir.
4. Komite, 27. madde ile korunan hakların taraf Devletlere be­lirli yükümlülükler yükleyeceği sonucuna varmaktadır. Hakların ko­runması, azınlıkların sosyal yapısını güçlendirme, kültürel, dini ve sos­yal kimliklerinin gelişimini sağlamaya ve böylece toplumun yapısını zenginleştirmeye yöneliktir. Buna göre, Komite sözkonusu hakların  
   korunmasına ancak Sözleşme'de yer alan diğer haklarla karıştırılmamasına dikkat çekmektedir. Bu nedenle, taraf Devletler hakların ko­runması yükümlülüğünü tam anlamıyla yerine getirmeli ve raporların­da bu amaca yönelik olarak aldıkları tedbirleri belirtmelidir.

1. Bkz. *a.g.e., Otuz Üçüncü Oturum, Ek No. 40* fA/43/40), ek VII, bölüm G, Başvuru No. 197/1985 *(Kitok v. Şiveden),* 27 Temmuz 1998 tarihli karar.

   Bkz., *Kırk İkinci Oturum, Ek No.* 40 (A/42/40), ek VIII, bölüm D, Başvuru No. 182/1984 (EH. *Ztvaan- de Vires v. The Netherlands), 9* Nisan 1987 tarihli karar; *a.g.e.,* bölüm C, Başvuru No. 180/1984 *(L.G. Danning v. The Netherlands), 9* Nisan 1987 tarihli karar. [↑](#footnote-ref-1)
2. Bkz. Genel Kurul'un Resmi Kayıtlan, *(Official Records ofthe General Assembly), Otuz Doku­zuncu Oturum, Ek No.40* (A/39/40), ek VI, genel yorum No. 12 (21) (1. madde), *Kırk Beşinci Oturum, Ek No.40,* (A/45/40, Il.cilt, ek IX, bölüm A, Başvuru No. 167/1984 *{Bernard Omina-yak, Chief of the Lubicon Lake Band v. Canada),* 26 Mart 1990 tarihli karar. [↑](#footnote-ref-2)
3. Bkz., *Kırk Beşinci Oturum, Ek No.* 40, (A/45/40), II. cilt, ek X, bölüm A, Başvuru No. 220/1987 *(T.K. v. France),* 8 Kasım 1989 tarihli karar; *a.g.e.,* bölüm B, Başvuru No. 222/1987 *(M.K. v. france),* 8 Kasım 1989 tarihli karar. [↑](#footnote-ref-3)
4. Bkz. yukarıdaki 1. ve 2. notlar, Başvuru No. 167/1984 (Bemard *Ominayak, Chiefofthe Lubi-con hake Band v. Camda),* 26 Mart 1990 tarihli karar. Başvuru No. 197/1985 *(Kitok v. Su/e­den),* 27 Temmuz 1988 tarihli karar. [↑](#footnote-ref-4)